

## AGREEMENT DEFINITIONS

### 1. DEFINITIONS

- 1.1. **Agreement** is the Main service agreement, including Terms of Service, Definitions, Data processing agreement, other annexes, amendments and addenda to it signed by the Parties.
- 1.2. **BIS FORPOST** (Banking Information System FORPOST) or BIS is a set of applications and information means and methods, designed for management of the Customer's information flow, record keeping, preparation of operational reporting and business analysis. BIS FORPOST content (quantity of functionalities, volume of individual functionalities, etc.) is indicated in sub-license conditions, specified in Annex No.3 of the Terms of Service).
- 1.3. **Business day** is a business day, determined by the legislation of Republic of Lithuania. The duration of the business day may not exceed 8 (eight) business hours of the period from 8 a.m. to 5 p.m. in Lithuanian time.
- 1.4. **Connection** – a set of actions agreed by both Parties, which the Customer must complete when connecting to BIS FORPOST, after completing those actions both Parties sign Connection acceptance act and the Customer obtains the right to use BIS FORPOST according to his activity.
- 1.5. **Customer** is a legal entity specified in the Terms of Service preamble and final part. In order to eliminate the ambiguities, hereby it is made clear that the Customer's divisions, subsidiaries, branches, representative offices and other entities related to the Customer are not considered to be the Customer.
- 1.6. **Customer's employees** are persons

## SUTARTIES SĄVOKOS

### 1. SĄVOKOS

- 1.1. **Sutartis** – Pagrindinė paslaugų teikimo sutartis, įskaitant Paslaugų teikimo taisykles, Sąvokas, Duomenų tvarkymo sutartį, kitus priedus, pakeitimus ir papildymus, pasirašytus abiejų šalių.
- 1.2. **BIS FORPOST** (banko informacinė sistema FORPOST) arba BIS – taikomųjų programinių ir informacinių priemonių bei metodų visuma, skirta informacijos srautui valdyti, apskaitai vesti, operatyvinei atskaitomybei rengti ir Kliento veiklos analizei atlikti. BIS FORPOST turinys (funkcionalumų kiekis, atskirų funkcionalumų apimtis ir kt.) nurodomas Sublicencijos sąlygose, Paslaugų teikimo taisyklių Priede Nr. 3.
- 1.3. **Darbo diena** – darbo diena, nustatyta pagal Lietuvos Respublikos įstatymus. Darbo dienos trukmė neviršija 8 (aštuonių) darbo valandų, nuo 8:00 iki 17:00 val. Lietuvos laiku.
- 1.4. **Prisijungimas** – Kliento pagal šalių susitarimu nustatytus terminus atliktinų prisijungimo prie BIS FORPOST veiksmų visuma, kurios atlikus, šalys pasirašo Prisijungimo aktą bei Klientui suteikiama teisė naudotis BIS FORPOST savo įprastoje veikloje.
- 1.5. **Klientas** – Paslaugų teikimo taisyklių preambulėje bei jos baigiamojoje dalyje apibūdintas juridinis asmuo. Siekiant pašalinti neaiškumus, šiuo pabrėžiama, kad Klientu nelaikomi Kliento padaliniai, dukterinės įmonės, filialai, atstovybės bei kiti su Klientu susiję asmenys.
- 1.6. **Kliento darbuotojai** – su Sutarties

related to fulfilment of the Agreement of the part of the Customer, and their relationship with the Customer is based on the Labour agreement. In order to eliminate the ambiguities, hereby it is made clear that the Service provider has the right to refuse to cooperate and to submit the data related to fulfilment of the present Agreement to the persons, who have not proved their labour relationship with the Customer.

- 1.7. **Customer's workplace** is the Customer's business address specified in the final part of the Terms of Service.
- 1.8. **Non-business days and holidays** are non-business days (Saturday, Sunday) and holidays, determined by the legislation of the territory of the Service provider.
- 1.9. **Order** is a document prepared by the Service provider on the basis of the Customer's Issue and Request, signed by the Parties and defining the contents of the Services, the plan of the Service fulfilment, and the Services price. According to Order, there are provided the Services when the Customer wishes an unanticipated BIS FORPOST functionality, non-standard replacement of existing functionality and other services, if they are not provided under this Agreement or SLA.
- 1.10. **Party, Parties** - collectively the Service Provider and the Customer are referred as the Parties, and separately – Party.
- 1.11. **Service Level Agreement (SLA)** represents the terms and conditions of the Service provision which are specified on the Service provider's <https://www.fininbox.com/termsconditions> website. When a newer version of the SLA is available on the Service Providers website, then that new version shall apply and replace the one specified in this Agreement. The Customer shall be informed of the change of the SLA version in written

vykdymu iš Kliento pusės susiję asmenys, kurių santykiai su Klientu grindžiami darbo sutarties pagrindu. Siekiant pašalinti neaiškumus, šiuo paaiškinama, kad Paslaugų teikėjas turi teisę atsisakyti bendradarbiauti bei teikti su šios Sutarties vykdymu susijusius duomenis asmenims, kurie nepateikia įrodymų apie darbo santykius su Klientu.

- 1.7. **Kliento darbo vieta** – Paslaugų teikimo taisyklių baigiamojoje dalyje nurodytas Kliento veiklos adresas.
- 1.8. **Poilsio ir šventinės dienos** – poilsio (šeštadienis, sekmadienis) ir šventinės dienos, nustatytos pagal Paslaugų teikėjo teritorijos įstatymus.
- 1.9. **Užsakymas** – pagal Kliento užduotį ar užklausimą Paslaugų teikėjo parengtas ir Šalių pasirašytas dokumentas, apibrėžiantis Paslaugų turinį, Paslaugų vykdymo grafiką ir Paslaugų kainą. Pagal Užsakymą yra teikiamos Paslaugos, kai Klientas pageidauja BIS FORPOST nenumatyto funkcionalumo, esamo funkcionalumo nestandartinio pakeitimo, kitų Paslaugų, kai jos nenumatytos šioje Sutartyje ar SLA.
- 1.10. **Šalis, Šalys** – Paslaugų teikėjas ir Klientas kartu vadinami Šalimis, o atskirai – Šalys.
- 1.11. **Susitarimas dėl paslaugų lygio (SLA)** – Paslaugų teikėjo tinklalapyje <https://www.fininbox.com/termsconditions> klientų skiltyje „Paslaugų teikimo tvarka“ nurodytos Paslaugų teikimo sąlygos. Kuomet Paslaugų teikėjo tinklalapyje yra nurodyta nauja SLA dokumento versija, tuomet nauja versija yra taikoma ir ji pakeičia versiją, kuri yra nurodyta šioje Sutartyje. Apie SLA versijos pakeitimą Klientas informuojamas raštu ne vėliau kaip

notice not later than 1 (one) month before its entry into force.

- 1.12. **Service provider** - UAB "Kredito unijų namai", incorporated in Republic of Lithuania, address Tuskulėnų str. 33c-64, legal entity code 304037198.
- 1.13. **Service provider's specialist** is an employee of the Service provider or a third party of the Service provider appointed for fulfilment of the chosen part of the Services or all the Services subject to the Agreement (including the persons acting on the basis of other agreements), who is actually in charge of providing Services subject to the present Agreement.
- 1.14. **Service provider's workplace** is the Service provider's business address specified in the final part of the Agreement.
- 1.15. **Services** are services defined in the Agreement and its Annexes and related to connection to BIS FORPOST, BIS FORPOST customization, BIS FORPOST and its components creation, BIS FORPOST and its components implementation and BIS FORPOST servicing.
- 1.16. **Services acceptance note** is a document signed by the Parties and confirming execution and transference of the work done or services provided.
- 1.17. **Services price** is the Services price specified in the Annex of the Terms of Service and the Services price specified in the Orders.
- 1.18. **Terms and conditions of sub-licensing** are conditions of implementation of the Customer's scope of rights to BIS FORPOST set in the Agreement. In order to eliminate the ambiguities, hereby it is made clear that the validity of all the Customer's rights to BIS FORPOST is inextricably linked with the
- prieš 1 (vieną) mėnesį iki jos įsigaliojimo pradžios.
- 1.12. **Paslaugų teikėjas** - UAB „Kredito unijų namai“, įregistruota Lietuvos Respublikoje, adresas Tuskulėnų g. 33c-64, Vilnius, juridinio asmens kodas 304037198.
- 1.13. **Paslaugų teikėjo specialistas** – Paslaugų teikėjo darbuotojas arba Paslaugų teikėjo pagal Sutartį daliai Paslaugų ar visoms Paslaugoms teikti pasirinkto trečiojo asmens darbuotojas (įskaitant ir kitų sutarčių pagrindu veikiančius asmenis), kuris faktiškai teikia Paslaugas pagal Sutartį.
- 1.14. **Paslaugų teikėjo darbo vieta** - Sutarties baigiamojoje dalyje nurodytas Paslaugų teikėjo veiklos adresas.
- 1.15. **Paslaugos** – Sutartyje bei jos prieduose apibūdintos paslaugos, susijusios su prisijungimu prie BIS FORPOST, BIS FORPOST pritaikymu Kliento poreikiams, BIS FORPOST ir jos komponentų kūrimu, BIS FORPOST bei jos komponentų diegimu ir BIS FORPOST aptarnavimu.
- 1.16. **Paslaugų perdavimo–priėmimo aktas** – Paslaugų teikėjo paruoštas bei Šalių pasirašytas dokumentas, kuriuo patvirtinamas Paslaugų pagal Užsakymą atlikimas bei perdavimas.
- 1.17. **Paslaugų arba Sutarties kaina** – Paslaugų teikimo taisyklių Priede (Sutarties kaina) nurodyta Paslaugų kaina bei Užsakymuose nurodytų Paslaugų kaina.
- 1.18. **Paslaugų teikimo taisyklės** – neatsiejamas Sutarties dokumentas, kuriame aprašomos Paslaugos bei jų teikimo sąlygos. Siekiant pašalinti neaiškumus, šiuo paaiškinama, kad visų Kliento teisių į BIS FORPOST galiojimas yra neatsiejamai susijęs su šia Sutartimi.

Agreement.

1.19. **Terms of Service** - an integral part of the Contract is a document describing the Services and the terms of their provision.

1.20. **Travelling expenses** are expenses, related to the business trips of the Service provider's specialist to (from) the Customer's place of work, as well as his/her residing, if the Customer specifies and the Service provider agrees that service provision place is not the Service provider's workplace and is outside the city of Vilnius. This covers the train, bus tickets, car fuel costs and hotel in case the trip takes longer than one business day. In foreign countries such expenses include: plane tickets, apartments, insurance, visas, transport charges to/from airport, to/from the Customer's place of work or other place, to/from the hotel.

1.21. **User** – a person who has the right to connect to the FORPOST banking information system, to obtain the rights of this system and to perform actions / operations / reports in the FORPOST environment according to the defined access at the application level to a specific person.

1.19. **Sublicencijos sąlygos** – Kliento teisių į BIS FORPOST įgyvendinimo sąlygos, nustatytos Sutartyje. Siekiant pašalinti neaiškumus, šiuo paaiškinama, kad visų Kliento teisių į BIS FORPOST galiojimas yra neatsiejamai susijęs su Sutartimi.

1.20. **Kelionės išlaidos** – išlaidos, susijusios su Paslaugų teikėjo specialisto kelione į (iš) Kliento darbo vietą (-os), su apgyvendinimu susijusios išlaidos, kai Klientui nurodžius ir Paslaugų teikėjui sutikus, paslaugų atlikimo vieta yra ne Paslaugų teikėjo darbo vieta ir yra už Vilniaus miesto ribų. Šias išlaidas sudaro: traukinių, autobusų bilietų kaina, išlaidos automobilio kurui bei viešbučiui, jeigu kelionė užtrunka ilgiau nei vieną darbo dieną. Užsienio valstybėje šias išlaidas sudaro: lėktuvo bilietų kaina, mokėjimo už viešbučio kambarį kaina, draudimų kaina, vizų kaina, kitos transporto išlaidos kelionei į (iš) oro uostą (-o), į (iš) Kliento darbo ar kitą nurodytą vietą (-os), į (iš) viešbutį (-čio).

1.21. **Vartotojas** - tai fizinis asmuo, turintis teisę jungtis prie bankinės informacinės sistemos FORPOST, gauti šios sistemos teises ir atlikti veiksmus/operacijas/gauti ataskaitas FORPOST aplinkoje pagal nustatytas prieigas aplikacijos lygmenyje konkrečiam asmeniui.